Скороходова Е. Ю.

МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ СОВРЕМЕННЫХ МЕДИА-ТЕКСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-2/75.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. II. С. 173-177. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Таким образом, мы считаем, что пассивные конструкции в политическом дискурсе используются намеренно. В них не проявляется активное начало субъекта, что ведет к снятию с него ответственности за действие или состояние, которые выходят на первый план. При этом субъект либо называется, но является пассивным, не отвечающим за свои действия, либо не называется, устраняется из предложения.

Список использованной литературы

1. **Вежбицкая, А.** Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая / Отв. ред., сост. М. А. Кронгауз. - М.: Русские словари, 1997. - 411 с.
2. **Григорьян, Е. Л.** Значение ответственности в синтаксическом представлении / Е. Л. Григорьян // Логический анализ языка. Языки этики / Отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Т. Е. Янко, Н. К. Рябцева. - М.: Языки русской культуры, 2000. - С. 97-100.
3. **Зарецкий, Е. В.** О русском фатализме в грамматике [Электронный ресурс] / Е. В. Зарецкий // RELGA. - 2007. - № 12. - http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=2030&level1=main&level2=articles.
4. **Копров, В. Ю.** Грамматическая безличность в русской языковой картине мира [Электронный ресурс] / В. Ю. Копров // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Материалы III Международной научно-практической конференции. - СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. - С. 30-36. - http:// koprov.boom.ru/files/17.doc.
5. **Пешковский, А. М.** Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский. - М.: Языки славянской культуры, 2001. - 8-е изд., доп. - 510 с.
6. **Тер-Минасова, С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. - М.: Изд-во МГУ, 2004. - 352 с.

МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ СОВРЕМЕННЫХ МЕДИА-ТЕКСТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Скороходова Е. Ю.

Российский государственный социальный университет

Методическое использование текстов современных СМИ предоставляет широкие возможности для формирования речевой компетенции учащихся.

Эти тексты актуальны, злободневны, интересны - студенты охотно работают с ними. При правильном выборе публикаций можно не только формировать навыки текстологического анализа, но и пополнить знания учащегося (в том случае, если обсуждаемый текст содержит некую культурно значимую информацию), то есть обсудить не только лингвистические особенности текста, но и его содержание. При обсуждении текста студенты учатся объяснять особенности его композиции, способы проявления авторской позиции, стилистические черты, равно как и выражать и отстаивать свою точку зрения, грамотно подбирать аргументы, вести дискуссию. Такая форма работы чрезвычайно важна для формирования культуры речи учащихся.

Принципы использования публицистических текстов на уроках русского языка как иностранного разработаны достаточно подробно. Исследованы методические приемы, принципы отбора текстов, описаны также возможности Интернета при обучении русскому языку как иностранному. «Использование газетных текстов при обучении РКИ должно решать две задачи: 1) подача информации о современной России, о передовых идеях россиян - интеллигенции, бизнесменов, образованной части молодежи; 2) усвоение учащимися нынешнего состояния русского языка на всех его уровнях и понимание тех тенденций, которые в нем наблюдаются: с одной стороны, тенденции интеллектуализации (термины, отражающие научно-технический и общественно-культурный прогресс, новые словообразовательные средства; синтаксис научной и деловой речи и др.), с другой стороны, тенденции демократизации (сближение литературного кодифицированного языка с разговорной речью, проникновение в него элементов жаргонов и арго с переходом некоторых из этих элементов в норму»[Лейчик 2005: 18]. Однако методические возможности современных медийных текстов можно использовать и в работе с русскоязычной аудиторией. Безусловно, формы работы в русской и иностранной аудитории будут несколько различаться, однако и общие принципы можно описать.

Вполне понятно, что для русских студентов первый аспект приведенного выше высказывания не будет иметь существенного значения, однако второй может быть реализован в полной мере. Особенно эта информация актуальна для студентов лингвоинтенсивных специальностей - будущих журналистов, филологов, специалистов по рекламе, связям с общественностью и пр. Ниже мы рассмотрим особенности работы с текстами современных СМИ в русскоязычной и иностранной аудитории.

Первым принципом использования медийных текстов можно признать **иллюстративный** принцип. Он в равной степени применим как для иностранной, так и для русской аудитории. В этом случае статьи из газет и журналов используются для иллюстрации каких-либо теоретических положений, предлагаемых учащимся на лекционных занятиях. Это могут быть лекции, посвященные функционально-стилистической системе русского литературного языка, особенностям газетных жанров, литературному редактированию, страноведческим аспектам и т.п. Наглядность такого рода иллюстраций является их несомненным достоинством. Учащиеся убеждаются, что теоретические положения, предлагаемые их вниманию, не мертвая застывшая схема, а вполне реальные закономерности, актуальные и в настоящее время.

Например, статья «Бобышки и проливайки» из журнала «Cosmopolitan» (май 2001 г.) затрагивает проблему использования профессиональной лексики. Автор живо и ярко иллюстрирует свои наблюдения различными «случаями из жизни», что придает наглядность и убедительность выводам, а также показывает важность обсуждаемой проблемы. Кроме того, весьма продуктивной является также и смена форм речевой деятельности - прослушивание и конспектирование лекции (восприятие устного текста, отбор и анализ информации, фиксация основных положений), чтение предложенной публикации (восприятие письменного текста), обсуждение прочитанного и услышанного (создание собственного текста, подбор аргументации).

Такую же иллюстративную цель преследует текст «Варнаки на воле» (газета «Алфавит», 2002, № 36), рассказывающий об особенностях «кубрейского» языка. Эту статью можно использовать на занятиях, посвященных изучению лексики, ограниченной по сферам использования. В ней приводятся наглядные примеры, дается толкование некоторых жаргонных слов, объясняются причины формирования «тайных» языков, в частности, «тайного языка» жителей города Дорогобужа.

Эти тексты, безусловно, непригодны для иностранной аудитории, поскольку содержат слишком много малопонятных лексем. «Представление газетного текста в иностранной аудитории нуждается в лингвокультурологическом комментарии, включающем интерпретацию прецедентных феноменов, социокультурных концептов и стереотипов» [Нестерская 2004: 515]. В этом случае комментарий составил бы слишком сложную задачу.

Вторым принципом можно назвать **имитативный.** В этом случае медийные тексты предлагаются учащимся в качестве образца для подражания. Например, составить такое же описание, как в исходном тексте, или краткую информационную заметку по предлагаемому образцу. Медийные тексты, близкие по своим типологическим особенностям к деловой речи, как уже отмечалось выше, обладают высокой степенью клишированности, поэтому при помощи весьма ограниченного круга выразительных средств можно создавать полноценные связные тексты небольшого объема, что удобно на занятиях по РКИ. Для более подготовленных учащихся такие тексты являются не просто образцом для подражания, а примером серьезной, качественной, вдумчивой журналистской работы. Для решения этих задач следует тщательно отбирать тексты-образцы, они должны соответствовать самым строгим требованиям функциональной принадлежности, качества речи, тематической значимости. Этот принцип отбора материала реализован, в частности, в учебном пособии «Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты». Авторы указывают на специфику пособия - «целенаправленное обращение к текстам-образцам, к анализу (в учебных целях) лучших произведений журналистики. Тексты представлены не только в главах, посвященных конкретным жанрам в основной части пособия и в «Приложении», но (фрагментарно) и в других разделах книги…» [Смелкова и др. 2004: 7]. Следует отметить, что наиболее простыми для такого вида работы являются тексты группы информационных жанров (сообщение, информация, краткий репортаж); наиболее сложными - тексты художественных жанров (очерк, эссе).

Третий принцип - **аналитический**. Он применим для хорошо подготовленной аудитории, обладающей не только прочными знаниями в области русского языка и культуры речи, но и основами стилистики, риторики, литературного редактирования. В этом случае учащимся предлагаются статьи для анализа, рассмотрения отдельных черт и качеств - как использования различных языковых средств, так и композиционных особенностей, способов выражения авторской позиции, оценки образности, художественных достоинств, определения типа текста (описание, повествование, рассуждение) и пр.

Аналитический принцип применим не только для отдельной публикации, но и для комплекса текстов. В этом случае учащимся дается задание для внеаудиторной работы: читая свежую прессу, выбирать публикации для обсуждения. Параметры выбора могут быть самыми разными - например, публикации на определенную тему из различных изданий для их сравнения, определения авторской позиции, форм и степени ее выражения и пр.; публикации с использованием профессиональной или жаргонной лексики; публикации, содержащие трансформированные фразеологизмы; публикации с чрезмерным использованием заимствованных слов или терминов; публикации с использованием авторских окказионализмов и т.п.

Для иноязычной аудитории анализ прессы приобретает несколько иные формы. В этом случае используется подготовка краткого реферативного сообщения, пересказ интересной статьи или сравнительный анализ нескольких статей, что дает возможность наблюдать за качеством и содержательностью речи учащихся, обращать внимание на часто повторяющиеся ошибки для их исправления и предупреждения. «Рекомендуется, чтобы студенты давали ежедневный обзор газет по заданным схемам. (Например, газета «…» от … числа … года сообщает о… , (публикует материалы о …), на … странице помещена статья под названием «…», в которой автор обращает внимание читателей на …; газета содержит сообщение о визите (приезде) (кого?); на … странице, как всегда, дается информация о международной жизни (подборка из зарубежной печати); газета продолжает печатать материалы о … и т.д.)» [Гаджиева, Зотова 2004: 502-503]. В ходе такой работы можно выделить не только типовые тематические блоки (политика, экономика, культура, общественная жизнь, социальные проблемы, спорт), но и типовые речевые средства, используемые в каждом конкретном случае, в частности, столь важные для текстов СМИ единицы оценочного характера, которые «составляют половину всех страндартизированных единиц, с их помощью выражается уверенность, акцентирование, вероятность, категоричность, эмоциональность, сопоставление, пояснение, обусловленность. В условиях коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам изучение этих единиц имеет большое значение не

только для аннотирования и реферирования, но и для развития устной речи учащихся» [Колесникова 2003: 505].

В качестве примеров, пригодных для русскоязычной аудитории, можно привести статьи из газеты «Московский комсомолец» «Духи любят сюр» (15.09.2004) и «Дух Ельцина посетил Германию» (24.10.2002). Вместе с текстами учащиеся получают и вопросы-задания, которые определяют направления работы с текстом, а затем служат основой для дискуссии.

Четвертый принцип использования текстов периодической печати можно назвать **критико-коррекционным**. Он основан на методике отбора и анализа «отрицательного языкового материала», на которую указывал Л. В. Щерба. По его определению, отрицательный языковой материал - это «всякое речевое высказывание, которое не понимается, или не сразу понимается, или понимается с трудом, а потому не достигает цели» [Щерба 1974: 36]. В данном случае речь идет об анализе дефектных в разных отношениях текстов. Работа с такого рода текстами преследует три последовательные цели.

Первая цель: научиться видеть ошибки, умение обнаруживать в связном тексте дефекты, подлежащие исправлению.

Вторая цель: научиться определять ошибки, то есть не объяснять стремление исправить то или иное предложение аргументами «так не говорят», «это как-то не по-русски», «царапает ухо» и пр., а давать четкое определение проблемы: например, «тавтология», «неправильное использование однородных членов предложения», «нарушение лексической сочетаемости», «нарушение логичности речи».

Третья цель: научиться грамотно исправлять ошибки. Не секрет, что часто учащиеся, видя ту или иную ошибку и понимая, что именно нужно исправить, не могут однако предложить никакого правильного варианта на замену дефектного фрагмента. Соответственно, необходимо предложить и отработать четкий алгоритм исправления той или иной ошибки: например, при использования в качестве однородных членов предложения разноуправляемых глаголов нужно использовать личное местоимение.

Есть и более отдаленная цель такой работы - показав учащимся разного рода ошибки и способы их исправления, научить их избегать таких случаев в собственной речевой практике, сформировать высокий уровень речевой культуры.

При анализе текстов СМИ в иностранной аудитории применяются различные виды заданий, направленных прежде всего на изучение лексических, морфологических и синтаксических особенностей современных публикаций. Одной из форм проверки правильности усвоения текста является перевод. Эта традиционная методика при изучении иностранного языка может быть несколько обновлена при использовании текста СМИ. «Можно предложить студентам сделать синхронный перевод какой-либо журнальной или газетной статьи (без словаря). Один из студентов частями читает русский вариант текста, другой - переводит на родной язык, или наоборот, с родного языка на русский, что дается трудней. При переводе студенты стараются полно и верно средствами родного языка передать содержание текста. Особый интерес вызывает нахождение фразеологических соответствий, перевод слов с яркой эмоционально-экспрессивной окраской, разговорной и просторечной лексики, а также терминов и названий, которыми изобилуют аналитические и художественные жанры публицистики» [Гаджиева, Зотова 2004: 503].

Как мы видим, культурологический аспект текстов современной публицистики не может быт не затронут на занятиях по русскому языку в иностранной аудитории. В силу ряда причин современные медиа-тексты изобилуют всевозможными логоэпистемами. Разного рода устойчивые выражения, широко применяемые в текстах современных СМИ, зачастую нуждаются в серьезном лингвокультурологическом комментарии. Степень его развернутости зависит от «культурной» ценности логоэпистемы. Кроме того, следует обращать внимание как на природу самого устойчивого выражения, его историю и основное значение, так и на степень и причины его трансформации, поскольку в большинстве случаев такого рода формы используются в качестве заголовков-аллюзий. Трансформация устойчивого выражения - например, «Москвичи отмечают новый код»; «Язык их - враг их»; «Страсбургский урок» - требует от читателя определенный языковой компетенции, только тогда заложенный автором двойной смысл будет разгадан и отмечен. Поэтому в иностранной аудитории при выборе публикаций с заголовками-аллюзиями следует заранее подготовить развернутый комментарий, способствующей оптимизации восприятия данной речевой формы.

Таким образом, «язык газеты и газетный текст дают представление не только о современном языке и его изменениях (о подвижности и восприимчивости к новому), о стилеобразующих средствах газетной публицистики, но и о фоновых знаниях (более полное сведение о культуре носителей языка, об их общественной, социальной, психологической жизни). Следовательно, особенностью работы с газетно-публицистическим стилем и формами его языковой реализации и выработка практически значимых автоматизированных навыков, которые позволяют перейти от учебного чтения газеты к чтению коммуникативному, связанному с непосредственным извлечением актуальной смысловой информации и в овладении социально-культурной компетенцией» [Тертычный 2002: 14]. Необходимость и плодотворность привлечения газетного текста для ознакомления с культурой изучаемого языка сомнений давно не вызывает.

Язык публицистики отражает все тенденции, характерные для современного русского языка: процесс демократизации, выражающийся в проникновении большого числа языковых единиц из разговорного стиля и бытовой сферы общения, и процесс интеллектуализации - проникновение в тексты масс-медиа большого числа терминов и специальной лексики. Эти две тенденции являются следствием общего процесса размывания границ стилей, идущего на всех уровнях современного русского языка. Этот процесс оказывает серьез-

ное воздействие на систему языка (расширение границ литературного языка за счет просторечий, жаргонизмов и пр., в первую очередь), и поэтому не может оставаться вне интересов методики преподавания русского как иностранного.

Современная газетно-журнальная публицистика неоднородна по своему качеству, тематике и аудитории. Поэтому выбор издания, выбор жанра и выбор конкретного текста должен осуществляться в зависимости от целей, профиля и этапа обучения, а также от профессиональных интересов учащихся. Типология издания чрезвычайно важна, потому что именно от того, к какому типу относится то или иное издание, будет зависеть его стилистическая направленность. Об этом говорит В. М. Лейчик, предлагая свою характеристику трем разным типам современных русских газет: «На одном уровне расположена бульварная пресса, которая, по словам главного редактора «МК» В. Гусева, говорит языком улицы и позволяет себе, к примеру, обращаясь к молодежи дискотек, писать на молодежном жаргоне. <…> На другом, наиболее высоком уровне находятся элитные газеты типа «Московских новостей» с аналитическими статьями, обзорами и интервью Валерия Выжутовича, Леонида Никитинского, Михаила Золотоносова и т. д., написанными строго литературным стилем. Посередине располагаются газеты типа «Аргументов и фактов», которые обращаются к разным категориям читателей на их языке. <…> Характерно, что элементы разговорной речи, в которой, по словам Л. В. Щербы, и рождаются новые тенденции в развитии языка, встречаются (с разной степенью частоты и с разной установкой) в газетах всех уровней» [Лейчик 1997: 58].

Для оптимизации восприятия современного медийного текста разумно предварять работу с ним рассказом об издании, в котором он опубликован, его периодичности, аудитории и тематике. Это необходимый этап работы над газетным текстом на уроке РКИ. Понимание студентами особенностей издания ***способно заметно облегчить восприятие текста, подготовить к работе над*** текстом. Необходимо уделить внимание рубрике, так как именно от нее будет зависеть основная тема материала. Можно предложить определить рубрику уже после окончания чтения статьи. Дать задание описать аудиторию, на которую эта статья была рассчитана, объяснить, почему они так думают, и ответить на вопрос, удалось ли автору заинтересовать своего потенциального читателя.

В качестве творческой работы можно предложить провести сокращение текста таким образом, чтобы сохранились его основные положения; придумать к тексту заголовок; составить анонс для публикации на первой странице издания и пр. Сразу после знакомства с заголовком, подзаголовком и лидом текста можно задать вопрос, о чем будет последующий текст, какова его тематика и проблематика, кто станет его героями, какое событие дало информационный повод для публикации статьи. Ответить на вопрос, зачем нужен подзаголовок, если он есть, какую функцию он выполняет. Определить жанр материала, выделить основные черты жанра. Если текст представляет собой проблемную статью, можно дать задание найти основную проблему и сформулировать точки зрения, предлагаемые автором. Для упрощения работы можно разделить текст на части, в конце каждой части небольшое резюме прочитанного, выделить основную мысль и ключевые слова, уточнить их значение. Если деления на части нет, предложить сделать его самостоятельно, озаглавить каждую часть и составить общий план текста.

Многие преподаватели предпочитают не использовать газетный текст на занятиях, объясняя это сложностью и некачественностью подобных материалов. Однако преимуществ у газетного текста перед учебным намного больше, чем недостатков, а при правильном подборе материала и грамотной работе вполне можно избежать негативного влияния специфики газетного текста. Другие преподаватели используют в своей практике газетные публикации, однако не раскрывают всех возможностей газетного текста в области преподавания иностранных языков. При этом газета сама по себе является не только источником уникальной информации в сфере современного языка и русской культуры, но и прекрасным материалом для использования разнообразных методических приемов. Работа над газетным текстом должна обязательно учитывать те неограниченные возможности в методическом плане, которые предоставляет пресса, только в этом случае привлечение подобных материалов сможет достичь своей цели.

Современная публицистика широко использует элементы совершенно разных стилей, это связано, с одной стороны, с общей языковой тенденцией, а с другой, - с природой и функциями СМИ. Таким образом, преподаватель во время работы над одним текстом получает возможность осветить разные уровни организации стилистической системы русского языка и продемонстрировать основные тенденции в ее развитии. Каждый тип издания имеет свои собственные лингвистические параметры: например, статья, рассчитанная на молодежную аудиторию, изобилует жаргонизмами, просторечиями и другими экспрессивно окрашенными единицами, тексты из специализированного издания могут состоять исключительно из журналистских клише и терминов и т.п. Тексты СМИ следует отбирать для занятий в зависимости от характера и подготовки аудитории, в зависимости от изучаемого материала и в зависимости от задач, выполняемых используемыми текстами. При этом важность использования текстов СМИ для иностранной аудитории особенно велика, поскольку дает возможность изучать язык не на примере специально адаптированных текстов, а на примере реальных, информативных публикаций, отражающих отдельные аспекты речевой практики общества.

«Именно в тексте представлен как индивидуальный, так и коллективный социальный опыткоммуникантов, а также интеллектуальный и эмоциональный процесс деятельности человека. В тексте отражен и предметный мир, определяемый средой и ментальностью носителя языка. Аутентичность текстов различных жанров дает возможность обучаемому: 1) вскрыть своеобразие пространственно-временных форм в различ-

ных видах речевой деятельности; 2) определить их инвариантность; 3) проследить связи текста с реальной действительностью. Работа над аутентичным текстом поможет обучаемому не только приобрести языковые знания, но и постичь новую понятийную систему мышления. Работа над текстом протекает в русле активной речемыслительной деятельности, стимулированию которой способствуют приобретенные культурологические знания об изучаемом языке» [Шевченко, Казарян 2003: 752]. Как мы видим, все эти возможности публикации современных СМИ предоставляют в полной мере.

Список использованной литературы

1. Гаджиева Н., Зотова Ю. А. Виды работ по развитию устной речи студентов-иностранцев при изучении газетно-публицистического стиля // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. - М.: МГУ, 2004. - С. 502-503.

2. Колесникова Н. И. Курс «Теория и практика реферирования» для переводчиков и преподавателей иностранных языков // II Международная конференция «Язык и культура»: Тезисы докладов. - М., 2003. - С. 550.

3. Лейчик В. М. Использование газетных текстов при обучении русскому языку как иностранному // Вестник МАПРЯЛ. - М., 2005. - № 45. - С. 18.

4. Лейчик В. М. Лексика «Аргументов и фактов» // Журналистика и культура русской речи. - М., 1997. - С. 58.

5. Нестерская Л. А. Российская пресса в иностранной аудитории: традиции, опыт, тенденции // Русский язык: исторические судьбы и современность: II Международный конгресс исследователей русского языка. Труды и материалы. - М.: МГУ, 2004. - С. 515.

6. Смелкова З. С., Ассуирова Л. В., Савова М. Р., Сальникова О. А. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты: Учебное пособие. - М.: Флинта: Наука, 2004. - С. 7.

7. Тертычный А. А. Жанры периодической печати. - М., 2002. - С. 14.

8. Шевченко Т. А., Казарян О. В. Культурологический аспект в учебных материалах по развитию навыков устной и письменной речи в рамках коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку // II Международная конференция «Язык и культура»: Тезисы докладов. - М., 2003. - С. 572-573.

9. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974. - С. 36.

РАБЛЕ И БАЛЬЗАК

Смирнова Е. В.

Магнитогорский государственный университет

Влияние Франсуа Рабле на Оноре де Бальзака прослеживается с начала карьеры романиста. Но наиболее ярко оно проявляется в произведении «Озорные рассказы», над которыми Бальзак стал работать параллельно с «Человеческой комедией».

Это произведения, стилизованные под новеллы эпохи Возрождения, игривые и забавные в манере Рабле, написанные старинным языком. В этом замысле Бальзака увлекала проблема стиля: рассказы представляли собой своего рода ювелирную работу, дававшую ему отдых от напряженного труда по созданию «Человеческой комедии». Но, прежде всего в этих рассказах сказался глубокий интерес автора к эпохе Возрождения.

В течение 1830-1837 годов им написано немногим более 30 новелл под общим названием «Озорные рассказы», по существу же стилизация удалась ему превосходно. В них он дал волю своему нраву, своему озорству, в них нет и тени усилия, раздумий и наблюдений. Одна только затейливая игра фантазии царит здесь. Они написаны абсолютно непринужденно, и мы чувствуем, как наслаждается Бальзак этой удивительной легкостью. Все, что в нем от француза, от народа, от мужчины проявляется здесь в веселой и свободной чувственности. Бальзака забавляет возможность запустить руку под рясу цензуры. В этих «рассказах» он решается дать, наконец, волю своему темпераменту. Из всех его творений именно «Озорные рассказы» больше всех гармонируют с этим полным, румяным, толстогубым человеком. Здесь его хохот, который кажется грубым в великосветских гостиных, этот оглушительный, раскатистый хохот пенится как шампанское. В них очень достоверно и правдиво воспроизводится дух времени, психология людей, жизнеутверждающее, оптимистическое мировоззрение, которым отмечена эпоха Возрождения. Образцом писателю служат лучшие памятники новеллистики Возрождения: «Декамерон» Дж. Боккаччо (1350-е годы), «Гептамерон» Маргариты Наваррской (1540-е годы).

Перед писателем стояла сложная задача: воссоздать духовный мир людей позднего Средневековья и эпохи Возрождения, притом осуществить это средствами языка того времени: «Озорные рассказы» не просто «исторические» рассказы, а произведения, якобы написанные в XV-XVI веках.

Почему он с таким упорством сочиняет эти новеллы, требовавшие огромного труда? Бальзак считал себя учеником Ф. Рабле и мечтал воздвигнуть памятник великому гуманисту с надписью: «Рабле, моему учителю, - Оноре де Бальзак». Но главным образом потому, что ему хотелось выразить протест против бесчеловечной печали романтизма, и воскресить галльскую живость и веселость, которая не помешала появлению ни «Мыслей» Паскаля, ни «Духа законов» Монтескье. Он хочет быть человеком разносторонним и по примеру Рабле, воскресить великую литературу XV века, «блиставшую талантами, не скованную никакими условностями и отличающуюся богатым языком, ибо в те времена все слова считались пристойными». «Сто озорных рассказов» - это дань его преклонению перед Рабле. Он заимствовал сюжеты для своих рассказов из произведений старинных писателей; но пересказывает он их на свой лад, кроме того, в них то и дело встречаются описания утонченных любовных утех, что было совершенно чуждо Рабле. «Тысячи разных по-